

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Tous secteurs : tél. 0820 33 20 20.

Pharmacies
Tous secteurs : composer le 3237.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

GUÉNANGE

René-Cassin champion de poney games



Les cavalières guénangeoises ont su mener leur monture. Photo RL

Cent quatre-vingts collégiens mosellans ont envahi le centre équestre Au Grand Chêne de Guénange. Répartis en quarante et une équipes et en deux groupes : Établissement et Excellence, ils ont participé aux championnats de Moselle UNSS de poney games. Le collège René-Cassin de Guénange, sous la houlette de ses professeurs d'Éducation physique et sportive (EPS), en avait amené cinq.

Au programme : une demi-journée consacrée aux jeux à poney, l'autre à un parcours de maniabilité. Les collégiens de Guénange s'y sont particulièrement distingués puis qu'ils l'ont emporté dans les deux groupes.

Le classement :
- groupe Excellence : 1^{er}, René-Cassin de Guénange, avec l'équipe 1 ; 2^e, Georges-de-la-Tour

de Metz, équipe 3 ; 3^e, collège Pougué de Remilly, équipe 2 ; 4^e, collège Messmer de Sarrebourg, équipe 1 et collège Malraux de Delme, équipe 2 ;

- groupe Établissement : 1^{er}, René-Cassin de Guénange, équipe 5 ; 2^e, collège Barbot de Metz, équipe 2 ; 3^e, René-Cassin de Guénange, équipe 1 ; 4^e, collège Malraux de Delme, équipe 1 ; 5^e, René-Cassin de Guénange, équipe 2.

Selon les professeurs d'EPS, ce championnat départemental est une excellente répétition pour les championnats académiques qui auront lieu ce dimanche 14 avril au centre équestre de Vittel. Le collège de Guénange y aura quatre équipes : les trois médaillées ci-dessus et l'équipe 2 qui s'est classée cinquième dans le groupe Établissement.

En attendant la greffe du cœur de ville...

Plus de 200 Guénangeois se sont retrouvés vendredi soir à la salle Voltaire pour tenter d'imaginer à quoi ressemblera leur ville en 2020. Pour le maire et son équipe, il était temps de présenter en réunion publique le projet de zone d'aménagement concerté Cœur de Ville. Celui s'étendra, à terme, sur deux secteurs : le premier à l'emplacement de l'actuelle école Saint-Martin ; le deuxième, sur 6,5 hectares, entre le nouveau boulevard urbain, le cimetière et la salle Pablo-Neruda. Sur place devraient se dresser, à terme, un regroupement scolaire, un village-seniors, un pôle santé ou encore un marché couvert... Un projet qualifié de "titanesque" par certains habitants. Déjà, les questions fusent : "Pourquoi remplacer les écoles existantes par un regroupement scolaire qui devrait accueillir plus de 370 élèves et 17 classes ?", "Ne manquerait-il pas de "poumons verts" pour la ville, sur ce plan ?", "Quel sera le coût global de l'opération ?" Chaque remarque sera débattue, le projet sera modifié au besoin. Mais pour l'heure, le maire de Guénange rappelle qu'il est encore balbutiant : « Il faut bien imaginer que ces constructions ne verront le jour qu'aux alentours de 2020-2025, même si on espère commencer les travaux à partir de l'année prochaine. »

Lire notre article à venir dans notre édition du mardi 16 avril.

RURANGE-LÈS-THONVILLE

La femme dans tous ses états



L'atelier cuisine fut complet toute la journée. Photo RL

Pour une première, le centre socioculturel de Montrequienne était juste assez grand pour accueillir les dix-sept exposants venus présenter des articles 100 % pour les femmes. Le panel était très large. Cela allait des vendeurs à domicile, artisans en confiserie ou en chocolaterie, en bijoux, beauté, vêtements et même en quelques articles plus coquins mais toujours réservés aux femmes.

L'atelier de cuisine a affiché complet à toutes les séances de la journée. En tenues de cuisinières, hygiène oblige, les dames ont confectionné divers

petits plats qu'elles pourront réaliser, par la suite, chez elles.

Trois associations locales ont participé à cette journée. La peinture sur soie et la section loisirs créatifs ont présenté un grand choix de leurs produits. La section de l'équipe de handball des moins de 14 ans filles quant à elle a assuré toute la journée le côté buvette et restauration.

À l'extérieur, Mélanie, une jeune Montrequiennoise, a présenté pour la première fois son château gonflable, très remarqué par des particuliers désirant animer un anniversaire d'enfants.

Guénange à la Canner

A Metzervisse, les écoliers protègent les hérissons

Au groupe scolaire Jean-Moulin de Metzervisse, les vingt-deux élèves de la classe de cours préparatoire d'Élisabeth Marceau se sont engagés dans la protection des hérissons qui, dès mars-avril, sortent de leur torpeur avec l'arrivée du printemps. Ils ont été sensibilisés aux dangers que court cet insectivore utile, grand ami du jardinier pour qui il élimine les escargots et les limaces et autres insectes qui se nourrissent des légumes et plantes... Le hérisson participe à la grande chaîne de la vie, la chaîne alimentaire. Ainsi, il régule naturellement la population du jardin.

Mais les véhicules et les pesticides ont ramené l'espérance de vie de ce petit animal protégé de dix à deux ans. Des gestes simples permettent de les protéger. Ils sont consultables sur le site www.herisson.eu.

Les écoliers ont sollicité la mairie pour diffuser l'information. Ils ont reçu le maire dans leur classe, qui les a assurés de son soutien.



Les CP ont demandé au maire, Pierre Heine, de soutenir leur démarche d'information auprès des habitants. Message reçu ! Photo RL

DISTROFF

Comptes et budget adoptés

Mercredi soir, les comptes administratifs et de gestion 2012, les taux des taxes et le budget primitif 2013 ont été adoptés par les élus du conseil municipal.

Après l'adoption du compte-rendu de la réunion extraordinaire du conseil du 23 janvier dernier, Yves Aschbacher, le maire, a laissé la place à Roland Meyer, adjoint aux finances, pour l'examen du compte administratif communal (M 14) dressé par lui. M. Meyer a repris les grandes lignes des réalisations 2012 de la comptabilité communale qui présente un déficit d'investissement de 604 000 € (des subventions pour le nouveau complexe école-bibliothèque périscolaire n'ont pas encore été versées mais les dépenses ont été réglées) et un excédent de fonctionnement de 274 825 €. « Vous avez bien serré les cordons de la bourse en fonctionnement » a constaté un élu d'opposition. Les comptes du centre communal d'action sociale présentent un excédent de 2 235,26 €.

Le compte administratif 2012 de l'assainissement, le dernier en l'état car sa gestion sera reprise par le Dimestuo, présente un déficit de 194 018,83 € en section d'investissement, et un excédent de 18 065,65 € en section d'exploitation, pour un résultat global de clôture négatif de 175 953,08 €.

Le compte de lotissement présente un résultat positif de 6 000,48 € en fonctionnement et négatif de 1 186 292,06 € en investissement pour un résultat de clôture négatif de 1 103 317,86 € (aucune vente de terrain n'a été réglée à ce jour).

Le compte de gestion du percepteur a été adopté à l'unanimité, tout comme le compte administratif 2012 du maire, ceux de l'assainissement et du centre communal d'action sociale. Les résultats seront affectés au budget 2013.

Taux maintenus

Les élus ont poursuivi par l'examen des taux des trois taxes et ont suivi les propositions de la commission des



Les travaux du nouveau lotissement ont démarré début avril, les terrains vont bientôt être mis en vente. Photo RL

finances de maintenir les taux de la part communale, mais avec des impôts qui seront augmentés mécaniquement du fait de la majoration des bases d'imposition. Les taux s'établissent donc comme suit : taxe d'habitation à 9,04 %, foncier bâti à 16,54 %, le fon-

cier non bâti à 55,01 %. Adopté à l'unanimité moins une voix.

Le maire a ensuite présenté le budget primitif 2013 (M 14) qui s'équilibre en recettes et dépenses de fonctionnement à la somme de 1 013 257 € (1 262 280 € en 2012) et à la

celle de 2 536 997 € (669 761 € en 2012) en dépenses et recettes d'investissement. Cela en tenant compte des restes à réaliser et d'un emprunt d'un million d'euros contracté pour faire face aux dépenses liées au lotissement en attendant les produits de la vente des terrains dont les premières devraient intervenir sous peu.

Dans la foulée, les élus ont examiné le budget primitif du centre communal d'action sociale, qui s'équilibre en recettes et dépenses à la somme de 7 736 € (7 414 € en 2012), assorti de la remarque que les demandes d'aides sont de plus en plus nombreuses.

Enfin le budget du lotissement A la croisée des chemins s'établit à la somme de 5 048 134 € en section de fonctionnement et 3 734 347 € en section d'investissement.

L'ensemble des budgets 2013 a été approuvé à l'unanimité.

À suivre.

METZERVISSE

L'éveil judo en démonstration



Une cinquantaine de jeunes pousses les clubs de Thionville-Elange, Guénange et Metzervisse ont participé à ce rassemblement d'éveil judo. Photo RL

VOLSTROFF

Un premier plateau servi par les U I I

Un samedi après-midi plutôt froid avec certes quelques rayons furtifs de soleil mais hélas avec un vent d'est presque glacial. Ils avaient donc bien du courage, les jeunes joueurs des équipes venues participer à ce premier plateau de football réservé à la catégorie U11. Des jeunes qui retrouvaient les terrains en plein air après de longs mois à ne pas pratiquer leur sport préféré, voire dans un gymnase pour les plus chanceux. Autant dire qu'ils se sont régales pour ces premières rencontres. Les scores témoignent de leur engagement et de leur désir de bien faire : les jeunes Volstroffois ont disposé de Rosse-lange (2-0) avant d'être éliminés par Knutange (0-4) ; Knutange qui a battu Algrange (6-1) et ce même Algrange qui a sauvé les meubles en prenant le meilleur sur Rosse-lange (3-2). Dès le coup de sifflet final, joueurs, dirigeants, éducateurs accompagnateurs, ont apprécié les boissons chaudes et gâteaux proposés par l'ASV au club-house.



Les premiers pas sur un terrain en avril 2013... Sans se découvrir d'un fil... Photo RL

la bonne action

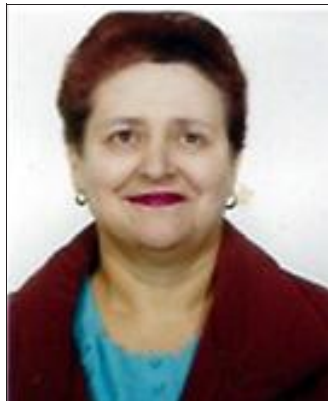
Jeune solidarité



Avec d'autres communes de l'Arc mosellan, la commune de Luttange a organisé, du 11 au 16 mars dernier, une collecte pour soutenir l'œuvre caritative des Restos du cœur. 80 kg de produits d'hygiène et d'épicerie ont été récoltés, soit 30 kg de moins que l'année dernière. Ces produits ont été distribués dans les antennes de l'association à Yutz et Thionville. A Luttange, les jeunes Soline et Amélie ont participé activement à cette campagne de solidarité.

NÉCROLOGIE

Mme Jeannine Altenburger



GUÉNANGE. — Nous apprenons le décès de Mme Jeannine Altenburger survenu à Guénange le 11 avril, à l'âge de 67 ans.

Née le 1er septembre 1946 à Pont-à-Mousson, Mme Altenburger était cadre commercial en retraite. Elle était la compagne de M. Jean-Claude Engel.

Elle était entourée de l'affection de ses deux enfants et de ses trois petits-enfants issus d'un précédent mariage.

Les obsèques seront célébrées le lundi 15 avril, à 15 h, en l'église de Guénange.

Selon la volonté de la défunte, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

Mme Lucienne Kermann



GUÉNANGE. — Mme Lucienne Kermann née Debay s'est éteinte à Thionville ce vendredi 12 avril, à l'âge de 86 ans.

Née le 28 novembre 1925 à Mazingarbe (Pas-de-Calais), Mme Kermann avait épousé M. Charles Kermann qu'elle eut la douleur de perdre en 1996.

Elle était entourée de l'affection de ses cinq enfants Gérard, Jean-Luc, Patrick, Jean-Marie et Marie-Christine, et faisait le bonheur de ses dix petits-enfants et de son arrière-petite-fille.

Les obsèques seront célébrées le mardi 16 avril, à 15h, en l'église de Guénange.

Selon la volonté de la défunte, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.